

[что посмотреть](#)[мероприятия](#)[дневник города](#)[фотогалерея](#)[интервью](#)[заметки](#)

**"Я думаю, что в некоторых творческих профессиях, страстное увлечение, и особенно интуиция, привели к тому, что некоторые приёмы или законы стали использоваться ещё до того, как они были хорошо поняты или получили научное обоснование. Фортепиано один из таких примеров"**

\*\*\*

Существуют профессии, которые на мой взгляд, соседствуют с настоящей магией. Среди них - изготовление роялей. Люди, создающие эти прекрасные музыкальные инструменты - волшебники! Как талантливые люди достигают подобного мастерства? Где и как учатся конструировать эти инструменты? Сколько времени необходимо для изготовления одного рояля? Что самое сложное в этом процессе? На все эти вопросы мне всегда было любопытно получить ответы. Думаю, что все это интересно узнать не только мне, но и всем, кто играет на фортепиано и слушает фортепианную музыку.

Я решила адресовать свои вопросы Луиджи Боргато (Luigi Borgato), одному из наиболее известных в Италии современных конструкторов роялей.

Было очень интересно прикоснуться хоть немного, в беседе, к процессу рождения рояля. Более всего меня впечатлило то, что инструменты BORGATO от первого и до последнего шага изготавливаются вручную. Вызывает уважение и сам герой интервью, его знания и умения.

Делая перевод нашей беседы на русский язык и готовя её к публикации, я слушала записи Роберто Джордано (Roberto Giordano), сделанные на классическом концертном рояле Borgato, но часто мысленно возвращалась к необычному инструменту DOPPIO BORGATO, который сконструировал синьор Боргато. Среди современных инструментов, он являет собой некое "чудо", современный вариант когда-то уже существовавшего педального фортепиано. С этой точки зрения Луиджи Боргато можно воспринимать не только как конструктора роялей, но и как изобретателя. В чём-то он напомнил мне персонажей эпохи Возрождения, пытавшихся воплотить в жизнь всевозможные идеи, которые по началу воспринимались "странным", но в последствии становились великими инновациями.



**Марина Николаева:** Синьор Луиджи, я хочу поблагодарить Вас за возможность пообщаться и записать это интервью. Думаю, что узнать как проектируется король музыкальных инструментов и познакомиться с одним из наиболее известных в Италии современных конструкторов роялей, интересно не только мне, но и читателям моих сайтов. Где Вы обучались этому ремеслу и почему выбрали именно это занятие?

**Луиджи Боргато:** Я думаю, что в некоторых творческих профессиях, страстное увлечение и, особенно, интуиция, привели к тому, что некоторые приёмы или законы стали использоваться еще до того, как они были хорошо поняты или получили научное обоснование. Фортепиано один из таких примеров.

Мой путь начинался с частных уроков музыки и обучения игре на классическом пианино. Благодаря этим урокам я увлекся не только самим инструментом, но и "красивым звуком". А поскольку я еще занимался изучением устройства механических музыкальных инструментов, то в 1983 году решил оборудовать лабораторию на первом этаже своего дома и начал изучать историю и

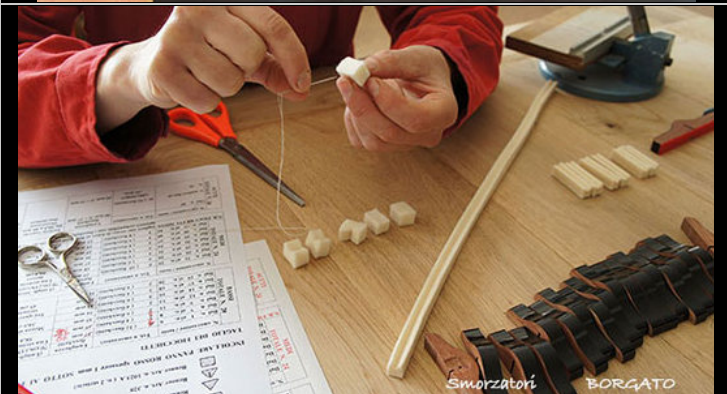
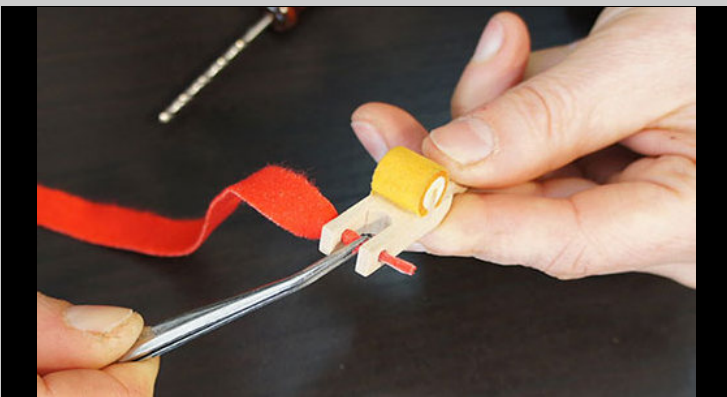
технику изготовления фортепиано созданных за последние 100-120 лет.

В конце 1986 года вместе с моей женой Паолой, после посещения дома Людвиг ван Бетховена в Бонне и вдохновившись его идеей, я, будучи самоучкой, решил спроектировать и создать концертный рояль, имеющий по четыре струны на каждую из 44 клавиш верхнего регистра (прим.: патент Borgato).

Что касается обучения, то в Италии не существует школ, в которых можно было бы овладеть ремеслом техника-конструктора фортепьяно.

**М:** Я знаю, что свой первый инструмент вы сконструировали в возрасте 28 лет. Помните ли Вы свои впечатления? Вы были удовлетворены результатом?

**ЛБ:** В 1991 году, в возрасте 28 лет, я представил свой первый концертный рояль на европейском конгрессе фортепианных мастеров Euro piano, проходившем в Пезаро (Pesaro). Все 5 дней я непрерывно получал высокую оценку своей работы, в особенности со стороны очень авторитетных в этой области специалистов того времени.



**М:** Рояли Borgato полностью изготавливаются вручную? Сколько инструментов в год вы выпускаете и кто является вашими клиентами?

**ЛБ:** На данный момент мы делаем два инструмента в год и все рояли Borgato полностью делаются вручную. Мы являемся единственным полностью ручным, штучным производством концертных роялей.

**М:** Сколько человек трудится над созданием инструментов Borgato?

**ЛБ:** Borgato - это небольшая ремесленная мастерская, на которой работают три человека.

**М:** В чем основное отличие инструментов Borgato от роялей других известных марок?

**ЛБ:** Концертные рояли Borgato отличают качество используемых материалов, полностью ручное производство и, в особенности, звуковой диапазон, который всегда позволяет пианисту добиться чистого тембра во всех регистрах от pianissimo до более насыщенного звучания.

**М:** В мире много фабрик производящих концертные рояли? Сложно ли конкурировать с ними?

**ЛБ:** На сегодняшний день на рынке очень много марок имеющих в своих каталогах концертные рояли. Думаю, что в мире найдется место для всех. К сожалению, очень мало производителей, которые изготавливают инструменты высокого качества. А что касается спроса на Borgato, то он растет.

**М:** Сколько времени необходимо для изготовления одного инструмента Borgato?

**ЛБ:** Чтобы сделать один концертный рояль нам требуется 1120 часов ручного труда.

**М:** А что является самым сложным в процессе производства рояля?

**ЛБ:** В процессе проектирования и изготовления инструмента наиболее сложным являются изготовление чугуновой рамы, резонансной деки и проектировка хорошей рояльной механики.



**М:** Какое дерево используется при изготовлении ваших роялей?

**ЛБ:** Для производства наших инструментов мы используем клен, березу, белый граб, эбеновое дерево, бук, лиственницу, красное дерево, орех, палисандровое дерево, дуб и резонансную ель для изготовления деки.

**М:** Кем и каким образом происходит тестирование нового инструмента?

**ЛБ:** Наши инструменты непрерывно тестируются на каждой стадии их производства. У уже готового инструмента звук и рояльная механика тестируются совместно с профессиональными пианистами.

**М:** Borgato производит только концертные рояли?

**ЛБ:** На данный момент мы делаем только две модели:

- большой концертный рояль BORGATO L 282

- и модель, которая носит название DOPPIO BORGATO - это двойной концертный рояль с педальной клавиатурой, впервые представленный публике в сентябре 2000 года.



**М:** В 2000 году, в Перудже, Вы представили DOPPIO BORGATO. Сеньор Луиджи, расскажите пожалуйста историю создания этого необычного инструмента. Что Вас вдохновило на его создание? В истории фортепиано уже предпринимались попытки создания подобных инструментов?

**ЛБ:** В середине 80-х годов прошлого столетия, вместе с моей женой Паолой мы посетили некоторые наиболее значимые музеи старинных музыкальных инструментов: музей при Парижской Высшей национальной консерватории, где хранится педальное фортепиано Эгара Шарля Валантена Алькана (C.V.Alkan); венский музей старинных музыкальных инструментов, в котором находится педальфлюгель (pedalfügel) 1815 года аналогичный фортепиано с педальной клавиатурой, который сам Моцарт заказал изготовить Антону Вальтеру (Anton Walter); затем мы посетили Нюрнберг, Брюссель, Лейпциг, Монако, Гаагу, Антверпен, где первый раз увидели много клавикордов, клавиринов и фортепиано с педальными клавиатурами подобными органам. А потом мое любопытство привело меня к изучению музыкальных произведений написанных для клавирина и фортепиано с педальной клавиатурой. Таким образом, постепенно я начал

проектировать и конструировать первый двойной современный концертный рояль с педальной клавиатурой, расширяя выразительные возможности инструмента по отношению к его предшественникам XIX столетия.

**М:** Какие возможности дает DOPPIO BORGATO современным исполнителям и композиторам?

**ЛБ:** Иоганн Себастьян Бах, имея в своем распоряжении клавиринов с двумя мануалами и педальной клавиатурой, написал для него Trio-Sonate, Passacaglia и другие произведения. Среди композиторов, которые проявляли интерес и писали для фортепиано с педальной клавиатурой

Вольфганг Амадей Моцарт, Роберт Шуман, Ференц Лист, Шарль Валантен Алькан, Шарль Гуно, Камиль Сен-Санс. Сегодня я всё больше убеждаюсь в том, что DOPPIO BORGATO открыло новую страницу в музыкальном мире, поскольку этот инструмент открывает новые возможности для исполнителей и композиторов.

**М:** DOPPIO BORGATO существует уже 16 лет. Появились ли за этот период времени музыканты, дающие концерты на этом необычном инструменте? Возможно, что есть и композиторы, которые написали музыкальные произведения для DOPPIO BORGATO?

**ЛБ:** Еще в 2000 году, специально для DOPPIO BORGATO, Франко Орпо (Franco Orpo) написал произведение под названием "Freu dich sehr o meine Seele". В этом же году другой итальянский музыкант, Фабрицио Маркионни (Fabrizio Marchionni), создал "S'Indassa". В 2001 году французский органист Жан Гийю (Jean Guillou) сочинил специально для этого инструмента "Eritases", включив его и другие произведения, исполненные на DOPPIO BORGATO, в запись CD на Philips. Позже, в 2005 году американец Шарлемань Палестин (Charlemagne Palestine) записал на DOPPIO BORGATO двойной альбом под названием "Compositions for pedal piano", а в 2011 году Кристиан Каррара (Cristian Carrara) написал "Meditation" для фортепиано с педальной клавиатурой и оркестром. Так же для DOPPIO BORGATO написали свои произведения Джорджо Карнини (Giorgio Carnini), Мирко Брюсон (Mirco Bruson), Эннио Морриконе (Ennio Morricone), Камерон Карпентер (Cameron Carpenter).

Для тех кому интересно, я хотел бы предложить послушать CD из серии Borgato Collection, Mirco Bruson BEETHOVEN – SCHUMANN – FRANCK - BACH at the piano with pedalboard DOPPIO BORGATO, который можно приобрести у нас или скачать запись на CD Baby [www.cdbaby.com/cd/mircobruson1](http://www.cdbaby.com/cd/mircobruson1)



**М:** Могу предположить, что на DOPPIO BORGATO могут играть органисты. Например, такие как знаменитый американский композитор и органист Камерон Карпентер (Cameron Carpenter). А что касается классических пианистов, этот инструмент для них сложен в освоении? Им сложно на нем играть?

**ЛБ:** Поскольку речь идет о двойном пианино с педальной клавиатурой, то для того чтобы играть на DOPPIO BORGATO необходимо владеть пианистической техникой игры. Но важно так же отметить и тот факт, что педальная клавиатура приводит в действие пианино со всеми динамическими возможностями piano и forte, и следовательно, необходимо освоить новую для пианиста технику игры ногами, достаточно отличную от органной. Большая часть музыкантов, заинтересовавшихся DOPPIO BORGATO - это органисты, играющие так же и на фортепиано. Каждый из них вырабатывает свою собственную технику игры на педальной клавиатуре, контролируя степень нажатия педалей. Некоторые из них пользуются для этого специальной, более мягкой обувью.

**М:** В Италии работают и живут многие известные русские музыканты. Приходилось ли Вам сотрудничать с кем-либо из них?

**ЛБ:** Да, я знаком со многими русскими исполнителями и мне часто случается сотрудничать с ними в работе над моими инструментами. Среди них Константин Богоино (Konstantin Bogino) (прим.: директор Accademia Internazionale Musicale di Roma), Хатия Бунатишвили (Khatia Buniatishvili), Амир Табенихин (Amir Tabenikhin), Анна Булкина (Anna Bulkina). Из великих музыкантов, я всегда вспоминаю время проведенное с Лазарем Берманом и Владимиром Ашкенази, который приезжал в наш дом для того, чтобы познакомиться с DOPPIO BORGATO.

**М:** А где можно приобрести Ваши инструменты или каждый рояль изготавливается на заказ?

**ЛБ:** На данный момент, для того чтобы купить Borgato существует лист ожидания от 22 до 24 месяцев. Все вопросы касающиеся приобретения и получения какой-либо информации можно направлять на адрес нашей электронной почты.



**М:** *Синьор Боргато, на Ваш взгляд идеальный инструмент уже создан? Если да, то что это за инструмент? И возможно ли вообще создание идеального рояля?*

**ЛБ:** Будучи оптимистом и учитывая продолжающееся повышение технического и артистического уровня пианистов в мире, думаю что в будущем спрос на инструменты хорошего качества будет постоянно расти. А для этого необходимо создавать школы с высоким уровнем технического и профессионального обучения для того, чтобы иметь возможность овладеть профессией конструктора роялей.

Я думаю, что сама написанная музыка диктовала правила и основные направления, которым следовали создатели в их изысканиях, проектировании, изготовлении и усовершенствовании музыкальных инструментов. Моей задачей, как конструктора концертных роялей, является создание инструмента, который даст возможность пианисту как можно лучше исполнить музыкальное произведение, позволяя модулировать звук от *pianissimo più vellutato* до *fortissimo più percussivo*, согласно его внутреннему восприятию. В конечном итоге, мне хотелось бы создать "идеальный" инструмент - своего рода интерфейс между замыслом композитора изложенным в партитуре и "размышлением" исполнителя.

**М:** *Инструмент какой марки стоит у Вас дома?*

**ЛБ:** У меня дома стоит концертный рояль BORGATO L 282.

**М:** *Какую музыку вы любите играть?*

**ЛБ:** Мне нравится слушать и играть классическую музыку.

**М:** *Часто ли получается ходить на концерты классической музыки и на выступлениях каких пианистов предпочитаете бывать?*

**ЛБ:** Следить за выступлениями пианистов, играющих на инструментах Borgato - это еще одна важная часть моей работы. Слушая исполнителя, я пытаюсь понять его настроение и в особенности его манеру исполнения. Я много слушаю пианистов прошлых лет и считаю, что каждый хороший музыкант интересен своей самобытностью. Но иногда, по причине обширности репертуара исполнителя, его уникальность теряется. Поэтому некоторым пианистам стоило бы внимательнее подходить к своему репертуару, подбирая произведения наиболее созвучные их личности и характеру, чтобы проявлять себя наилучшим образом.

**М:** *Как Вы предпочитаете проводить свободное время? Что делаете? Куда ходите/ездите?*

**ЛБ:** У меня не так уж много свободного времени. Скажем так, что помимо большого увлечения музыкой, мне нравится знакомиться с людьми, которые занимаются чем-то отличным от моего рода деятельности, когда путешествую стараюсь познакомиться с новыми местами и, наконец, имея авиационные права, я страстно увлечен полетами.

**М:** *Какие эмоции вы получаете от полетов?*

**ЛБ:** Прежде всего, полеты - это дисциплина умственная и физическая: необходимо все время иметь отличную техническую подготовку. Полеты меня расслабляют. Наслаждение удивительными красками и бескрайними просторами сродни прослушиванию великой музыки. Ты

понимаешь, что границы и искусственные ограничения созданы человеком и на самом деле их не существует!

**М:** *Думаю что многие испытывают большой интерес и любопытство к тому, чем Вы занимаетесь. А чем можно удивить и привлечь внимание Луджи Боргато?*

**ЛБ:** Меня увлекают многие вещи, сложно выделить что-то одно. Думаю что каждый человек, который наилучшим образом выражает себя в своем деле, в своей профессии, посвящает ей большую часть своей жизни, обладает необычными знаниями и умениями - заслуживает того, чтобы о нем узнали. Что касается меня, то я благодарен судьбе за то, что подарила мне возможность и привилегию познакомиться с гениальными и очень глубокими людьми.





**Jean Guillou**  
pièces pour double piano

<b>Franz Liszt</b> (1811-1886) <b>Fantaisie et fugue sur le nom de B.A.C.H.</b>		<b>Wolfgang Amadeus Mozart</b> (1756-1791) <b>Fantaisie en fa mineur, K. 608</b>	
1 Fantaisie 4'13		1. Allegro 2'34	
2 Fugue 9'07		2. Andante 4'30	
		3. Maestoso 2'21	
<b>Robert Schumann</b> (1810-1856) <b>Quatre esquisses, op.58</b>		<b>Jean Sébastien Bach</b> (1685-1750) <b>Prélude et fugue en mi mineur, BWV 548</b>	
3 Esquisse n°1 2'28		16 Prélude 5'46	
4 Esquisse n°2 2'25		17 Fugue 7'08	
5 Esquisse n°4 2'30			
6 Esquisse n°3 4'55			
<b>Jean Guillou</b> (né en 1930) <b>Épisodes, op.65</b>		<b>Jean Guillou</b> double piano Borgato à pédalier	
7 Appassionato 5'14			
8 Sognando 1'35			
9 Intermezzo 1'34			
10 Scherzando 2'27			
11 Recitativo 2'40			
12 Onirico 5'14			
		<b>Durée totale 66'53</b>	

retrouvez toute l'actualité de Jean Guillou sur [www.jeanguillou.org](http://www.jeanguillou.org)

PHILIPS 472 364-2

JEAN GUILLOU - FRANZ LISZT / ROBERT SCHUMANN / GUILLOU / MOZART / BACH

PHILIPS

472 364-2

**М:** Расскажите пожалуйста как проходит рабочий день и день отдыха Луиджи Боргато?

**ЛБ:** Рабочий день в моей мастерской может начинаться с подготовки инструмента к концерту или предстоящей записи в студии, либо с конструирования резонансной деки или отслеживания исполнения-монтажа какого-либо другого компонента рояля. После работы, помимо пилотирования, я люблю прогуляться с моей собакой, почитать, послушать музыку, встретиться с друзьями. В общем-то, мне нравится все то, чем по-немногу занимаемся мы все.

**М:** В самом начале нашего разговора Вы сказали что в Италии нет школ, где можно было бы обучиться вашему ремеслу. Среди идей на будущее нет ли у Вас желания открыть школу, учитывая огромный опыт и столь ценные знания, которыми обладаете в этой области не только как конструктор роялей, но и как изобретатель?

**ЛБ:** Думаю, что на сегодняшний момент в Италии рассмотрение вопроса о создании школы высокого уровня для обучения молодежи профессии техника-конструктора пианино необходимая для нашей страны вещь. Такие школы существуют во Франции, Германии, Швейцарии, Японии и многих других странах. Неоднократно я поднимал этот вопрос на уровне административных работников, мэров, экспертов и руководителей различных консерваторий. Идея открытия школы всем очень нравится! Но не стану от Вас скрывать, что как только доходит дело до конкретных действий, помимо многочисленных бюрократических препятствий, основным является недостаток финансирования и по этой причине проект снова возвращается в ящик стола.

**М:** Синьор Луиджи, Ваш лучший инструмент уже создан или Вы все ещё на пути к его созданию?

**ЛБ:** Работу над своим лучшим инструментом я завершаю в эти дни. Речь идет о новом инновационном проекте - концертном рояле размером более 3,30 метра и который должен стать самым длинным в мире инструментом. Я планирую его представить в следующем году!



Марина Николаева/ Москва-Лукка, март 2017 года  
перевод с итальянского Марины Николаевой  
фото из личного архива Луиджи Боргато

